

## INHALT

<b>Editorial</b>	.....	7
------------------	-------	---

## WISSENSCHAFT

### **Brüche und Aufbrüche – Kirchengemeinden nach 1989**

ANGELA ILIĆ:	Belgrad. Eine Stadt, zwei ehemalige deutsche evangelische Kirchen .....	9
ENIKŐ DÁCZ:	»Eine atypische Kirchengemeinde«. Die deutschsprachige Gemeinde der Kalvarienkirche in Sathmar .....	27
HELENE DORFNER:	Die evangelische Kirche deutscher Sprache in Athen .....	39

### **Zeitzeugenberichte**

ALBERT FRIEDRICH UND ÁRPÁD GUSZTÁV ZSIGMONDY:	Die Deutschsprachige Evangelische Gemeinde Budapest ..	49
ANGELA ILIĆ:	Junge Aufbrüche mit Traditionsbindung. Im Gespräch mit Holger Manke, Pfarrer der deutschsprachigen Dienste in der evangelisch-lutherischen Kirchengemeinde in Ödenburg/Sopron, Ungarn .....	57
WOLFGANG WÜNSCH:	West-östliche Spiegelungen. Ein Resümee aus 15 Jahren Pfarramt und acht Jahren Dekanat in Siebenbürgen .....	63
ARNULF BAUMANN:	Bessarabien: Kirchengemeinden nach 1989 .....	71

### **Bildreihe »Erinnerung–Traum–Hoffnung« von Matej Metlikovič**

#### **Quellen**

CHRISTINA ROSSI:	Das Archiv als Erinnerungsort. Einblicke in den Vorlass des Schriftstellers Richard Wagner .....	77
------------------	--	----

#### **Projektwerkstatt**

RAIKA SIMONE MAIER:	Berufswunsch Sängerin am Ende des 19. Jahrhunderts. Die Konzertsängerin und Gesangspädagogin Lula Mysz-Gmeiner (1876–1948) erhält ihre erste musikalische Ausbildung in Kronstadt .....	89
---------------------	---	----

**Rezensionen** ..... 101

Karin Almasy: Wie aus Marburgern »Slowenen« und »Deutsche« wurden. Ein Beispiel zur beginnenden nationalen Differenzierung in Zentraleuropa zwischen 1848 und 1861 (*Petra Kramberger*) / Maria Fiebrandt: Auslese für die Siedlergesellschaft. Die Einbeziehung Volksdeutscher in die NS-Erbgesundheitspolitik im Kontext der Umsiedlungen 1939–1945 (*Mariana Hausleitner*) / Günther F. Guggenberger: Georg Drozdowski in literarischen Feldern zwischen Czernowitz und Berlin (1920–1945) (*Markus Winkler*) / Anton Ilica: Pedagogi români. Medalioane și interviuri (*Hans Dama*) / Friederike Kind-Kovács: Written here, published there. How Underground Literature Crossed the Iron Curtain (*Raluca Radulescu*) / Michaela Nowotnick: Die Unentrinnbarkeit der Biographie. Der Roman »Rote Handschuhe« von Eginald Schlattner als Fallstudie zur rumäniendeutschen Literatur (*Sigurd Paul Scheibl*) / Erika Regner: Ungarndeutsche Literatur. Neue Perspektiven? (*Dezső Szabó*) / András Vári, Judit Pál, Stefan Brakensiek: Herrschaft an der Grenze. Mikrogeschichte der Macht im östlichen Ungarn im 18. Jahrhundert (*Juliane Brandt*)

**Berichte** ..... 122

31. Internationale Siebenbürgische Akademiewoche: »Kulinarik und Ernährung im Donau-Karpaten-Raum – traditionelle und unkonventionelle Kulturrezepte« (*Eva Spanier*) / VII. Internationale Germanistentagung in Großwardein: »Netzwerke und Transferprozesse« (*Anika Sossna*) / Tagung in Jassy: »Toposforschung (...) im Lichte der U-topie«. Literarische Erörterungen in/aus MittelOsteuropa (*Alexandra Chiriac*) / Symposium in Wien: »Flüchtlingskrisen. Nichts Neues in Österreich. Ursachen – Verläufe – Auswirkungen« (*Hildegard Schmoller*) / Internationale Tagung: »Germanistik zwischen Regionalität und Internationalität – 60 Jahre Temeswarer Germanistik«; Sektion 1 (IKGS-Sektion): Räume vermessen. Richard Wagners Œuvre (*Christina Rossi*)

## LITERARISCHE TEXTE

HANS BERGEL:	Die geheimen Verabredungen	133
CARMEN ELISABETH		
PUCHIANU:	Gedichte	141
HORST SAMSON:	Gedichte	148
DEUTSCHER LITERATUR-		
KREIS STAFETTE:	Gedichte	155

# KULTUR

## Aspekte

LAURA BALOMIRI:	»Wie Sie sehen, das Glück hat viele Seiten« – Interview mit dem Schriftsteller Catalin Dorian Florescu . . . . .	167
ELKE SABIEL:	Gesellschaftspolitischer Dialog in schwieriger Zeit. Journalistenaustausch in Ländern Ost- und Südosteuropas . . . . .	175
MARKUS WINKLER:	FutureLab Bukowina. Dialog zwischen West und Ost in der Ukraine. Medienworkshop in Tscherniwzi/Czernowitz . . . . .	180
OLEG FRIESEN:	Das Mennonitendorf . . . . .	189
OLIVIA SPIRIDON:	Die Poetisierung der Zeitläufe. Johann Lippet zum Fünfundsechzigsten . . . . .	194
MONICA TEMPIAN:	Ein Schall den schalldichten Ohren... Edgar Hilsenrath zum 90. Geburtstag . . . . .	194
CLAUDIA MARIA RIEHL:	Zum 65. Geburtstag von Prof. Dr. Elisabeth Knipf-Komlósi . . . . .	196
KARIN ALMASY:	Mit Übersetzungen Brücken bauen und mit Gedichten Gräben zuschütten. Ein Nachruf auf den Kärntner slowenischen Schriftsteller und Übersetzer Fabjan Hafner . . . . .	197
FRIEDER SCHULLER:	Zum Tode von Franz Csiky . . . . .	200
RUDOLF GRÄF:	Nachruf auf Professor Nicolae Bocşan (1947–2016) . . . . .	204
RALF EICKHOFF:	Bericht über den Filmabend »Son of Saul« am 15. Juni 2016 in Regensburg . . . . .	206
KATINKA ÁRENDÁS:	Zwischen Sprachen – Rundtischgespräch über ungarndeutsche Literatur . . . . .	208
GERGELY DÓCZY:	Vortragsabend über Manfred Winkler . . . . .	209

## Fotografien von Robin Gullbrandsson:

<b>Brüche und Aufbrüche – Kirchen in Siebenbürgen</b> . . . . .	211
---	-----

## Besprechungen . . . . . 216

Liliana Corobca: Der erste Horizont meines Lebens (*Friederike Mönninghoff*) / Ulrike Draesner: Sieben Sprünge vom Rand der Welt (*Maria Luft*) / Péter Esterházy: Die Mantel-und-Degen-Version. Einfache Geschichte Komma hundert Seiten (*Georg Aesch*) / Filip Florian: Alle Eulen (*Ingeborg Szöllösi*) / Maria Matios: Mitternachtsblüte (*Susanne Schattenberg*) / Andrei Mihailescu: Guter Mann im Mittelfeld (*Katharina Kilzer*) / László Nemes: Saul fia (*Raluca Cernaboschi*) / Richard Wagner: Habsburg. Bibliothek einer verlorenen Welt (*Ingeborg Szöllösi*)

## **FORUM**

<b>Rundschau</b>	.....	232
<b>Aus dem IKGS</b>	.....	239
<b>Bildnachweise</b>	.....	249
<b>Erratum</b>	.....	249